HELSINKI

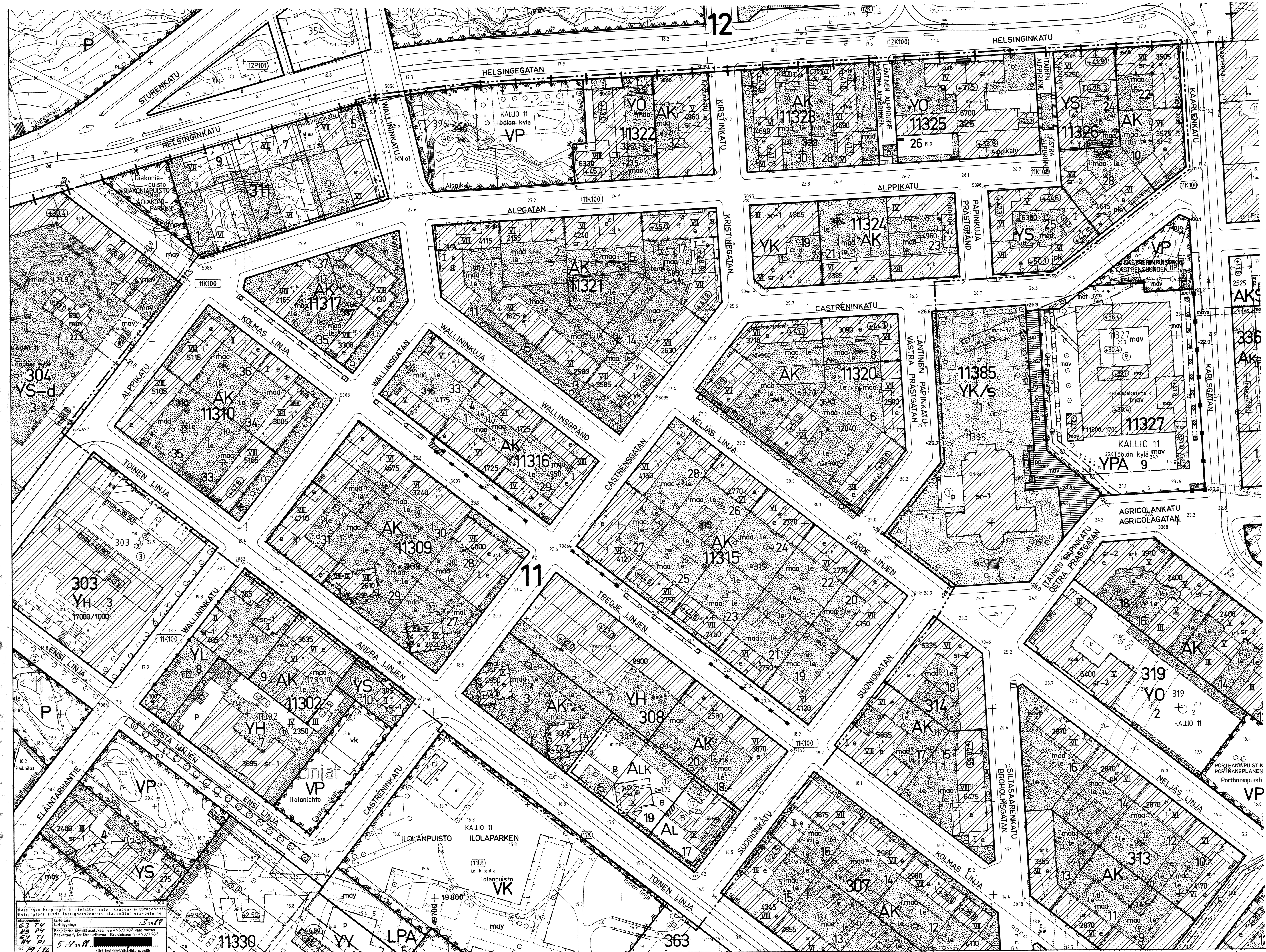
11.KAUPUNGINOSA, KALLIO
KORTTELI 308 TONTIT 3,4,7,18 JA 20
KORTTELIT 309-310, 315-317, 320-326 JA 396
PUISTO- JA KATUALUEET

ASEMAKAAVAN MUUTOS 1:1000

HELSINGFORS

11 STADSDELEN, BERGHÄLL
KVARTER 308 TOMTERNA 3,4,7,18 JA 20
KVARTEREN 309-310, 315-317, 320-326 OCH 396
PARK- OCH GATUOMRÅDE

STADSPLANEÄNDRING 1:1000



ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET / STADSPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

Merkintä	ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET	STADSPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AK	Asuinkerrostalojen korttelialue.	Kvartersområde för flervåningshus
	AK-korttelialueella	På AK-kvartersområde
	- mikäli korkeuserot eivät turvallisuussyistä muuta vaadi, saadaan tonttien tai tonttien ja puiston väliset rajat aidata ainoastaan istutuksin.	- får, ifall nivåskillnaderna av säkerhetsskäl inte annat fordrar, gränserna mellan tomter eller mellan tomt och park gärdas endast med planteringar.
	- yhtään autopaikkaa ei saa sijoittaa pihamaalle.	- får inte en enda bilplats förläggas på gårdsplanen.
	- tomutus- ja jätehuollon laitteita ei saa sijoittaa pihamaalle.	- får anordningar för damning eller avfallshantering inte förläggas på gårdsplanen.
	- liiketilojen huoltoajoa ei saa järjestää pihamaan kautta.	- får servicetrafik för affärsutrymmen inte anordnas via gården.
	- tonttien väliselle rajalle ei maanalaisissa autonsäilytystiloissa tarvitse rakentaa rajaseinää.	- behöver på gräns mellan tomter inte byggas gränsvägg i underjordiska bilförvaringsutrymmen.
	- rakennuksissa on käytettävä harja-, auma-, taite- tai pulpettikattoa.	- bör byggnad ha sadel-, valm-, pulpet- eller brutet tak.
	- mikäli tontin rajalla olevan rakennuksen seinä ei rajaudu naapuritontin rajalla olevan rakennuksen seinään, on se käsiteltävä julkisivun tavoin ja siihen saadaan naapurin suostumuksella sijoittaa ikkuna-aukkoja.	- bör, ifall byggnads intill tomtgräns belägna vägg inte gränsar mot dylik vägg på granntomten, väggen behandlas som fasad och får denna med grannens medgivande förses med fönsteröppningar.
	- rakennus on rakennettava kiinni rakennusalan kadunpuoleiseen rajaan.	- bör byggnad uppföras intill byggnadsgränsen mot gata.
	- mikäli kaavaan merkityt rakennusalat sallivat, on rakennukset rakennettava siten, että katuliikenteen aiheuttama melu ei tunkeudu tontin ja korttelin sisäosiin.	- bör, ifall de i planen angivna byggnadsytorna tillåter det, byggnaderna byggas så, att buller förorsakat av gatutrafiken inte når tomtens och kvarterets inre delar.
	- kadunvarsirakennuksen porrashuoneesta on oltava suora yhteys sekä kadulle että pihamaalle.	- bör trapphus i byggnad invid gata ha direkt förbindelse såväl med gatan som med gården.
	- kaavassa lukumäärältään mainittujen kerrosten yläpuolella olevaan tilaan saadaan kerrosluvun estämättä rakentaa sallitun kerrosalan lisäksi enintään 100m2 sauna- ja muita yhteisiä tiloja rakennuksen asukkaita varten.	- får i utrymme ovanför de i planen till antalet angivna våningarna utan hinder av våningstalet och utöver den tillåtna våningsytan byggas högst 100 m2 bastu- och andra gemensamma utrymmen för byggnadens invånare.
	- mikäli erityiset syyt vaativat, rakennuksiin saadaan sijoittaa terveydenhoito-, lasten päivähoito- ja niitä vastaavia sosiaalisia palvelutiloja.	- får, ifall särskilda skäl så fordrar, utrymmen för hälsovård och barndagvård samt därmed jämförbara sociala serviceutrymmen förläggas i byggnaderna.
	- asuinhuoneistojen keskipinta-alan on oltava vähintään 50 m2.	- bör bostadslägenheternas medelareal vara minst 50 m2.
YH	Hallinto- ja virastorakennusten korttelialue.	Kvartersområde för förvaltnings- och ämbetsverksbyggnader.
YO	Opetustoimintaa palvelevien rakennusten korttelialue.	Kvartersområde för byggnader för undervisningsversamhet.
YS	Sosiaalitointa- ja terveydenhuoltoa palvelevien rakennusten korttelialue.	Kvartersområde för byggnader för social verksamhet och hälsovård.
YK	Kirkkojen ja muiden seurakunnallisten rakennusten korttelialue.	Kvartersområde för kyrkor och andra församlingsbyggnader.
	YH-, YS- ja YK-korttelialueilla	På YH-, YS- och YK-kvartersområde
	- rakennuksissa saa olla myös asuntoja ja asuntolatiloja sekä opetustoimintaa palvelevia tiloja.	- får det i byggnaderna finnas även bostäder och internatutrymmen samt utrymmen för undervisningsverksamhet.
	- rakennusten ullakolle saa sisustaa tontin kerrosalan lisäksi enintään 100 m2 saunatiloja.	- får på vinden i byggnaderna utöver tomtens våningsyta inredas högst 100 m2 bastuutrymmen.
	- mikäli tontin rajalla olevan rakennuksen seinä ei rajaudu naapuritontin rajalla olevan rakennuksen seinään, on se käsiteltävä julkisivun tavoin ja siihen saadaan naapurin suostumuksella sijoittaa ikkuna-aukkoja.	- bör, ifall byggnads intill tomtgräns belaggna vägg inte gränsar mot dylik vägg på granntomten, väggen behandlas som fasad och får denna med grannens medgivande förses med fönsteröppningar.
	- mikäli korkeuserot eivät turvallisuussyistä muuta vaadi, saadaan tonttien väliset rajat aidata ainoastaan istutuksin.	- får, ifall nivåskillnaderna av säkerhetsskäl inte annat fodrar, gränserna mellan tomter gärdas endast med planteringar.
VP	Puisto.	Park.
	2 m sen kaava-alueen ulkopuolella oleva viiva, jota vahvistaminen koskee.	Linje 2 m utanför det planområde som fastställelsen gäller.
	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Eri kaavamääräysten alaisten alueenosien välinen raja.	Bestämmelsegräns.
	Ohjeellinen eri kaavamääräysten alaisten alueenosien välinen raja.	Riktgivande bestämmelsegräns.
	Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckningen anger att beteckningen slopas.
11	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
11315	Korttelin numero.	Kvartersnummer.
21	Tontin numero.	Tomtnummer.
ALPPIKATU	Kadun tai puiston nimi.	Namn på gata eller park.
2750	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
VI	Roomalainen numero osoittaa rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antal våningar i byggnad eller del därav.
+23.5	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
+41.5	Rakennuksen julkisivupinnan ja vesikaton leikkauskohdan ylin korkeusasema.	Högsta höjd för skärningspunkt mellan fasad och vattentak.
	Rakennusala. Rakentamatta jäävät rakennusalan osat on istutettava.	Byggnadsyta. Obebyggda delar av byggnadsyta skall planteras.
e	Rakennusala, jolle saa sijoittaa liike-, toimisto-, julkisia palveluja- ja niihin verrattavia tiloja rakennuksen ensimmäiseen maanpäälliseen kerrokseen, mikäli sisäänkäynti kuhunkin tällaiseen huoneistoon järjestetään suoraan kadulta.	Byggnadsyta där affärs-, kontors-, offentliga service- och därmed jämförbara utrymmen får förläggas i byggnadens första ovan markplanet belägna våning, ifall varje sådan lokal förses med ingång direkt från gatan.
yk	Rakennusala, jolle saa sijoittaa seurakunnallista toimintaa palvelevia tiloja.	Byggnadsyta, där utrymmen för församlingsverksamhet får placeras.
pk	Rakennusala, jolle saa sijoittaa lasten päiväkodin.	Byggnadsyta där daghem får placeras.
t	Rakennusala, jolle saa sijoittaa talousrakennuksen.	Byggnadsyta där ekonomibyggnad får placeras.
mal	Osittain maanalainen tila, johon saa sijoittaa liike-, toimisto, julkisia palvelu- ja niihin verrattavia tiloja. Työhuoneina käytettävät tilat on valaistava päivänvalolla.	Delvis underjordiskt utrymme, där affärs-, kontors-, offentliga service- och därmed jämförbara utrymmen får förläggas. Utrymmen som används som arbetsutrum bör belysas med dagsljus.
mao	Osittain maanalainen opetustoimintaa palveleva tila. Työhuoneina käytettävät tilat on valaistava päivänvalolla.	Delvis underjordiskt utrymme för undervisningsverksamhet. Utrymmen som används som arbetsutrum bör belysas med dagsljus.
maa	Maanalainen autonsäilytystila. Pihakanteen ei saa tehdä avoimia aukkoja eikä autonsäilytystilojen poistoilmaa saa johtaa pihamaalle. Ajo autonsäilytystiloihin on järjestettävä siten, ettei siitä aiheudu haittaa pihan käytölle. Tilaan saa sijoittaa myös asumusta palvelevia aputiloja.	Underjordiskt bilförvaringsutrymme. Oslutna öppningar får inte göras i gårdsdäcket och evakueringsluften från bilförvaringsutrymmena får inte ledas ut till gårdsplanen. Infart till bilförvaringsutrymmena bör anordnas så, att den inte förorsakar förfång för gårdens användning. I utrymmet får förläggas även hjälputrymmen som betjänar boende.
	Rakennukseen jätettävä kulkuaukko.	Genomfartsöppning i byggnad.
30dB	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisten rakennuksen ulkoseinien sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden ääneneristävyyden liikennemelua vastaan on oltava vähintään 30 dB(A).	Beteckningen anger att mot denna sida av byggnadsytan bör byggnadens ytterväggars samt fönsters och andra konstruktioners ljudisolering mot trafikbuller vara minst 30 dB (A).
le	Leikki- ja oleskelualueeksi varattu alueen osa.	För lek och utevistelse reserverad del av område.
	Istutettava alueen osa. Alueelle saa rakentaa tarpeellisia kulkuteitä.	Del av område som bör planteras. På område får byggas nödiga gångvägar.
	Istutettava alueen osa, jolla on oltava myös puita ja pensaita. Alueelle saa rakentaa tarpeellisia kulkuteitä.	Del av område som bör planteras och där det bör finnas även träd och buskar. På området får byggas nödiga gångvägar.
	Istutettava puurivi.	Trädrad som bör planteras.
	Katu.	Gata.
	Yleiselle jalankululle varattu alueen osa.	För allmän gångtrafik reserverad del av område.
sr-1	Suojeltava rakennus. Rakennusta ei saa rakennustaiteellisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokkaana purkaa eikä siinä saa suorittaa sellaisia muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka turmelevat katujulkisivujen tai vesikaton kulttuurihistoriallista tai rakennustaiteellista arvoa tai tyyliä. Mikäli rakennuksessa on aikaisemmin suoritettu tälläisiä toimenpiteitä, on rakennus korjaus- ja muutostöiden yhteydessä pyrittävä korjaamaan rakennuksen tyyliin hyvin soveltuvalla tavalla.	Byggnad som bör skyddas. På grund av byggnadens arkitektoniska och kulturhistoriska värde får byggnaden ej rivas, och där får ej heller utföras sådana ändrings- eller tillbyggnadsarbeten, som förstör gatufasadenas eller yttertakets kulturhistoriska eller arkitektoniska värde eller stil. Ifall sådana åtgärder tidigare vidtagits i byggnaden, skall man i samband med tillbyggnads- eller ändringsarbeten sträva till att byggnaden iståndsätts på sådant sätt som väl anpassar sig till byggnadens stil.
sr-2	Suojeltava rakennus. Rakennus on kaupunkikuvallisesti ja kulttuurihistoriallisesti arvokas eikä sitä saa purkaa ilman rakennnuslautakunnan lupaa. Rakennuslautakunta voi myöntää luvan purkamiseen vain, jos siihen on olemassa pakottava syy. Rakennuksessa ei saa suorittaa sellaisia lisärakentamis- tai muutostöitä, jotka tärvelevät katujulkisivujen tyyliä tai vesikaton perusmuotoa.	Byggnad som bör skyddas. Byggnaden är stadsbildsmässigt och kulturhistoriskt värdefull och får inte rivas utan byggnadsnämdens tillstånd. Byygnadsnämden kan bevilja tillstånd till rivning endast om tvingande skäl därtill föreligger. I byggnaden får inte utföras sådana tillbyggnads- eller ändringsarbeten, som fördärvar gatufasadernas stil eller vattentakets grundform.
	Säilytettävä tukimuuri.	Stödmur som bör bevaras.
	Tontin rajan osa, johon rakennukset on rakennettava kiinni räystäskorkeuteen asti.	Del av tomtgräns, vilken byggnaderna bör tangera ända upp till taklisthöjden.

Tonteille on sijoitettava seuraavat kiinteistöjen omaan käyttöön tulevat autopaikkamäärät:

vähintään:	
asunnot	1 ap/175 m2 kerrosalaa
enintään:	
asuntolat	1 ap/750 m2 kerrosalaa
myymälät	1 ap/150 m2 kerrosalaa
toimistot	1 ap/350 m2 kerrosalaa
lasten päiväkodit	1 ap/400 m2 kerrosalaa
koulut, koulutustilat	1 ap/350 m2 kerrosalaa
terveyspalvelut	1 ap/200 m2 kerrosalaa
kirkko- ja kokoontumistilat	1 ap/200 m2 kerrosalaa
sosiaalisen palvelun tilat	1 ap/400 m2 kerrosalaa
ravitsemusliikkeet	1 ap/350 m2 kerrosalaa

På tomterna bör förläggas följande antal bilplatser för fastigheternas eget bruk:

minst:	
bostäder	1 bp/175 m2 våningsyta
högst:	
internat	1 bp/750 m2 våningsyta
butiker	1 bp/150 m2 våningsyta
kontor	1 bp/350 m2 våningsyta
daghem	1 bp/400 m2 våningsyta
skolor, utbildningsutrymmen	1 bp/350 m2 våningsyta
hälsovårdsutrymmen	1 bp/200 m2 våningsyta
kyrko- och samlingsutrymmen	1 bp/200 m2 våningsyta
utrymmen för social service	1 bp/400 m2 våningsyta
förplägningsrörelse	1 bp/350 m2 våningsyta

Olemassa olevassa rakennuksessa tai sen osassa saadaan suorittaa korjaus- ja muutostöitä sen estämättä, mitä edellä on määrätty:

- alueen käyttötarkoituksesta, silloin kun uudisrakentamiseen verrattava korjaaminen ei muuta rakennuksen tai sen osan rakennus- tai muutosluvassa määrättyä käyttötarkoitusta.
- tontin rakennusalasta, silloin kun olemassa oleva rakennus sijaitsee sen alueen ulkopuolella, joka on kaavassa merkitty rakennusalaksi. Rakennusalan ulkopuolella sijaitsevat rakennukset saa muuttaa asuinkäyttöön mikäli asunnoille voidaan järjestää hyvät asuinolosuhteet tai asumista palveleviksi aputiloiksi.
- tontin enimmäiskerrosalasta, silloin kun olemassa olevan rakennuksen kerrosala ylittää tontille rakennettavaksi sallitun kerrosalan.
- rakennuksen kerrosluvusta ja kattomuodosta.
- tontin autopaikkojen vähimmäismäärästä.

I befintlig byggnad eller del därav får utföras reparations- och ändringsarbeten, oaktat vad som i det föregående bestämts angående:

- områdets användingssyfte, då med nybyggnad jämförbar reparation inte förändrar det användningssyfte, som angi i byggnads- eller byggnadsändringslovet för byggnaden eller del därav.
- tomtens byggnadsyta, då den befintliga byggnaden ligger utanför det område, som i stadsplanen anges som byggnadsyta. Byggnader utanför våningsytan får ändras att tjäna bostadsändamål, om goda boendeförhållanden kan ordnas för bostäderna, eller ändras till hjälputrymmen, som betjänar boende.
- tomtens största tillåtna våningsyta, då den befintliga byggnadens våningsyta överskrider den våningsyta, som får byggas på tomten.
- byggnadens våningstal och takform.
- minimiantalet bilplatser på tomten.

Annettaessa lupa olemassa olevan rakennuksen korjaus ja muutostöihin tulee rakennuslautakunnan asettaa luvan ehdoksi, että vaikka lupaa annettaessa poiketaan muuten noudatettavista määräyksistä,

- tontin istuttamisessa ja käyttämisessä leikki- ja oleskelupaikkoina noudatetaan, mitä edellä on määrätty.
- olemassa olevat autonsäilytyspaikat ja maanalaiset autonsäilytyspaikoiksi soveltuvat tilat varataan tontin autopaikoiksi.

Då lov gives för reparations- och ändringsarbeten i befintlig byggnad skall byggnadsnämden, även om avvikelser sker från bestämmelser som annars bör efterföljas, ställas om villkor för lovets beviljande,

- att det som bestämts i det föregående efterföljs beträffande plantering av tomt och dess användning för lek och utevistelse.
- att de befintliga bilförvaringsplatserna och de underjordiska utrymmen, som lämpar sig för bilförvaringsplatser, reserveras för tomtens bilplatser.

HELSINGIN KAUPUNGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO	HELSINGFORS STADS STADSPLANERINGSKONTOR STADSPLANEAVDELNINGEN
PIIRUSTUS / RITNING 9499	NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE 29.7-12.8.1988
LAATINUT / UPPGJORD AV ANNELI LAHTI / PIRJO OIKURI; PIIRTÄNYT / RITAD AV LKa	KVSTO/STGE 11.1.1989
9/6 1988, 16.6.1988 [redacted]	VAHVISTANUT / FASTSTÄLLD YM 28.3.1989